



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT | MÙA VỌNG [A] † 30/11/2025

Thánh Nicholas (k. 350?) | Ngày 6/12

Việc thiếu những dữ kiện “xác thực” của lịch sử không ảnh hưởng đến sự nổi tiếng của các thánh, như trường hợp của thánh Nicholas cho thấy. Cả hai Giáo Hội Đông Phương và Tây Phương đều vinh danh người, có thể nói, sau Đức Mẹ, người là vị thánh thường được các nghệ nhân Kitô Giáo mô tả. Tuy nhiên, về phương diện lịch sử, chúng ta chỉ biết một dữ kiện, Thánh Nicholas là Giám mục ở Myra vào thế kỷ thứ tư –Myra là một thành phố nằm trong Lycia, một tỉnh của Tiểu Á.

Tuy nhiên, như nhiều vị thánh khác, chúng ta có thể biết được mối quan hệ giữa thánh nhân và Thiên Chúa qua sự ngưỡng mộ mà các Kitô hữu dành cho người –sự ngưỡng mộ được diễn tả qua các câu chuyện đầy màu sắc và thường được kể đi kể lại trong nhiều thế kỷ.

Có lẽ câu chuyện nổi tiếng nhất về thánh Nicholas là lòng bác ái của người đối với một gia đình nghèo khổ mà ông bố không có của cải để cho ba cô con gái làm của hồi môn. Vì không muốn trông thấy họ phải lâm vào cảnh đĩ điếm, thánh Nicholas đã bí mật ném ba gói vàng qua cửa sổ nhà ông này vào ba trường hợp khác nhau, để giúp các cô gái ấy đi lấy chồng. Qua các thế kỷ, huyền thoại này trở thành thói quen tặng quà nhân ngày lễ kính thánh nhân. Trong thế giới nói tiếng Anh, thánh Nicholas trở thành Santa Claus. Người Pháp gọi người là Papa Noel và người Việt thường gọi là ông già Noel. Ông già Noel ngày nay đã bị xã hội tục hóa quá nhiều khiến lu mờ đi ý nghĩa chính của câu chuyện, đó là tấm gương quảng đại của vị giám mục thánh thiện này.



The lack of “authentic” historical data does not affect the popularity of saints, as the case of St. Nicholas shows. Both Eastern and Western churches honor him, and he is arguably the most frequently depicted saint by Christian artists, after the Virgin Mary. Historically, however, we know only one fact: Nicholas was a fourth-century bishop of Myra—a city in Lycia, a province of Asia Minor.

However, as with many saints, we can learn about his relationship with God through the admiration Christians had for him—admiration expressed in colorful stories that have been told and retold for centuries.

Perhaps the most famous story about St. Nicholas is his charity towards a poor family whose father did not have the means to provide dowries for his three daughters. Not wanting to see them fall into prostitution, St. Nicholas secretly threw three bags of gold through the man’s window on three different occasions, to help the girls get married. Over the centuries, this legend became a custom of giving

gifts on his feast day. In the English-speaking world, St. Nicholas became Santa Claus. The French call him Papa Noel and Vietnamese people also call him Father Noel. Santa Claus today has been so secularized that the main meaning of the story is obscured, which is the example of generosity of this holy bishop.

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

Xức Dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHOI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331
CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH
Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BÌNH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

www.dmhcg.org dmhcggarland@gmail.com

www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

12 2025

30 Chúa Nhật I Mùa Vọng Năm A

- 01 Thứ Hai, Tuần I Mùa Vọng
- 02 Thứ Ba, Tuần I Mùa Vọng
- 03 Thứ Tư, Thánh Phanxicô Xaviê, linh mục (N)
- 04 Thứ Năm, Thánh Gioan Đamát, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh (n)
- 05 Thứ Sáu, Tuần I Mùa Vọng
- 06 Thứ Bảy, Thánh Nicôla, giám mục (n)
- 07 **Chúa Nhật II Mùa Vọng Năm A**

• Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 30/11/2025 @7PM

GK8 Anh Lam/Trang 408-806-7785
3618 Thunder Drive, Sachse, TX 75048



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề xuất cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Để giúp cho các gia đình trong Giáo Xứ sống thêm vui tươi và phấn khởi trong đời sống gia đình Công Giáo, Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân sẽ có Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân tổ chức vào các ngày:

- ♦ THỨ SÁU 19/12/2025 | 5:30 – 10 PM
- ♦ THỨ BẢY 20/12/2025 | 7:30 AM – 10 PM
- ♦ CHÚA NHẬT 21/12/2025 | 7:30 AM – 6 PM

TẠI: GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU

2121 N. DENTON DR, CARROLLTON, TX 75006

Đơn xin tham dự có tại Nhà Thờ và Văn Phòng Giáo Xứ

Liên lạc: Cha Anthony Nguyễn Quốc Dũng

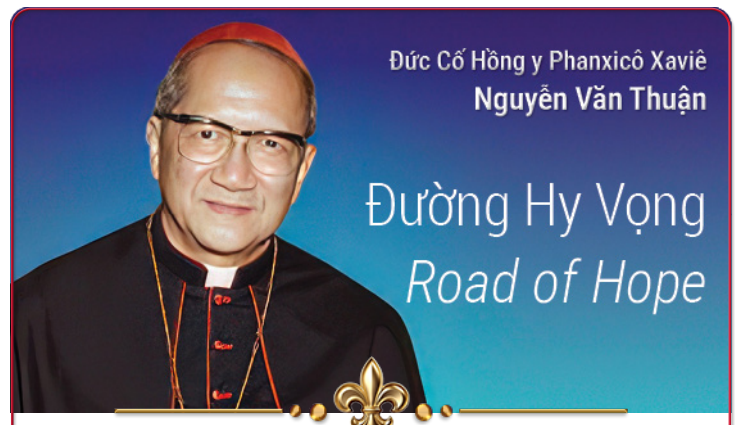
Email: anthony04nguyen@yahoo.com



ADVENT SEASON
*A time of
Preparation and Anticipation*

Hope

Alleluia! Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con,
và ban ơn cứu rỗi cho chúng con. Tv 84,8



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng
Road of Hope

“Thiên Chúa không lùi bước trước tiến bộ của con người. Ngược lại càng đẩy sức mạnh, con người càng cảm thấy cần hy vọng để tiến, cần tình yêu để sống.

Nếu không có như thế, sống để làm gì? Có đáng sống không?

Không lẽ hư vô và thù ghét là gia nghiệp của con người tiến bộ?”

(Đường Hy Vọng, số 959 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)



Q&A: *Thưa Cha, trọng mùa vọng, tại sao chúng ta phải trưng bày 4 cây nến trên cung thánh và ý nghĩa của chúng ta là gì?*

G iáo Hội đã bước vào Mùa Vọng, 4 Chúa Nhật chuẩn bị đón mừng biến cố trọng đại là kỷ niệm ngày hạ sinh của Chúa Cứu Thế. Ngài đến với trần gian qua hình hài một trẻ sơ sinh, và mang thân phận con người. Ngài chính là Emmanuel (Mt 1:23), có nghĩa là Thiên Chúa ở cùng chúng ta. Thánh Phaolô Tông Đồ diễn tả về Ngài: “Ngài trở nên giống như con người ngoại trừ tội lỗi” (Hebrews 4:15). Biến cố lịch sử ấy đã diễn ra giữa đêm đông giá lạnh tại đồng quê Belem, hơn 2000 năm trước.

LỊCH SỬ MÙA VỌNG

Trong ý nghĩa phụng vụ, Mùa Vọng là thời gian của hy vọng và chờ đợi. “Advent” có nghĩa là “đến”. Nó nhắc chúng ta dừng lại mỗi ngày trong tháng Mười Hai để nhớ lại Chúa Giêsu đã đến với nhân loại vào đêm Giáng Sinh. Truyền thống tại nhiều quốc gia tuy khác nhau đôi chút, nhưng cách chung để nhắc nhớ đến ngày sinh nhật của Chúa Giêsu là những vòng hoa, những cây nến Mùa Vọng.

Chữ “Advent” bắt nguồn từ chữ “adventus” của Latin, có nghĩa là “đến”. Nó được dịch từ chữ parousia trong tiếng Hy Lạp. Phần lớn chúng ta ngày nay đều hiểu rằng đây là thời gian của việc chuẩn bị và trông mong ngày giáng trần của Chúa Cứu Thế. Tuy nhiên, những Mùa Vọng đầu tiên ở các thế kỷ thứ 4 và thứ 5 là thời gian mang ý nghĩa ăn chay và cầu nguyện cho những tân Kitô hữu. Nhưng Mùa Vọng mang ý nghĩa chuẩn bị đón mừng ngày sinh nhật của Chúa Cứu Thế chỉ được bắt đầu khoảng năm 300 A.D, trong cuộc họp của các vị lãnh đạo Giáo Hội gọi là Công Đồng Sargossa. Nó được diễn tiến từ từ thành một mùa suốt trong tháng Mười Hai, kéo dài 4 tuần cho đến lễ Giáng Sinh. Mùa Vọng không chỉ là dấu hiệu mong chờ để kỷ niệm ngày sinh nhật của Chúa Kitô, nhưng còn là dấu hiệu chờ đợi Ngài đến lần thứ hai.

NHỮNG CÂY NẾN MÙA VỌNG

Như những cây nến Mùa Vọng chiếu sáng giữ đêm trường tăm tối. Những cây nến Mùa Vọng mang ý nghĩa tượng trưng và nhắc nhở chúng ta rằng Chúa Giêsu đến như Ánh Sáng chiếu vào thế giới tăm tối của con người. Những cây nến được sắp thành vòng tròn trong một vòng hoa Mùa Vọng. Theo một tục lệ, tại Scandinavia các nhà thờ Tin Lành thắp một cây nến mỗi ngày trong tháng Mười Hai. Đến Lễ Giáng Sinh, họ có 24 cây nến sáng.

Truyền thống chung về nến Mùa Vọng chính là 4 cây nến quanh một vòng hoa. Mỗi cây được thắp lên vào đầu mỗi Chúa Nhật trong tháng Mười Hai. Mỗi cây mang một ý nghĩa tượng trưng riêng. Nhưng cây nến số 1, số 2, và số 4 có màu tím. Riêng cây số 3 là màu hồng. Cũng có nơi, tất cả 4 cây nến đều là màu đỏ, hoặc 4 cây nến cùng là màu xanh da trời hoặc trắng. Một vài nơi còn dùng cây nến thứ 5 màu trắng để ở giữa và nó được đốt lên ngay chính lễ Giáng Sinh.

Ý NGHĨA VÀ BIỂU TƯỢNG

1. Cây nến đầu tiên, tượng trưng cho Hy Vọng. Nó cũng còn được gọi là cây nến “Tiên Tri” để tưởng nhớ đến các tiên tri trong Cựu Ước, đặc biệt là tiên tri Isaiah, người đã nói tiên tri về việc hạ sinh của Chúa Cứu Thế. Nó chính là biểu tượng cho niềm hy

vọng hòa nhập trong mong chờ Đấng Thai Sai (Messiah). Ngài là Đấng sẽ xuất hiện để giải thoát nhân loại khỏi tội tình, khỏi vòng nô lệ của Satan.

2. Cây nến thứ hai, tượng trưng Đức Tin. Nó cũng được gọi là cây nến “Bethlehem” mang ý nghĩa tưởng nhớ đến cuộc hành trình về Bethlehem của Mẹ Maria và Thánh Giuse. Đức Tin của Mẹ Maria và Thánh Giuse đã phải trải qua những thử thách khi chứng kiến Con Thiên Chúa làm người giáng sinh trong máng bò lừa đơn hèn giữa đêm trường giá lạnh.
3. Cây nến thứ ba là cây màu hồng và tượng trưng niềm Vui Mừng. Nó còn được gọi là cây nến “Mục Đồng”. Theo tinh thần phụng vụ, màu hồng tượng trưng cho niềm vui. Cũng vì thế, Chúa Nhật thứ ba mùa Vọng còn được gọi là Chúa Nhật Gaudete. Nó mang ý nghĩa nhắc nhở chúng ta sự vui mừng mà thế giới đã kinh nghiệm về sự giáng trần của Chúa Giêsu, cũng như sự vui mừng mà những Kitô hữu đã cảm nhận được ở giữa Mùa Vọng.
4. Vào Chúa Nhật thứ tư của Mùa Vọng, chúng ta thắp cây nến màu tím cuối cùng để kết thúc tuần lễ cuối của kinh nguyện, thông hối khi chúng ta trông chờ ngày hạ sinh của Chúa Cứu Thế của chúng ta. Cây nến cuối cùng cũng được gọi là cây nến “Thiên Thần” tượng trưng cho sự Bình An. Nó nhắc nhở chúng ta về thông điệp của các thiên thần: “Bình an dưới đất cho người lòng ngay” (Luc 2:14). Chúa đến để giải thoát nhân loại tội tình. Chúa đến để ban cho nhân loại hồng ân con Thiên Chúa. Món quà mà Ngài mang xuống từ trời cao cho con người là sự bình an. Sự bình an của con cái Chúa. Luôn luôn hạnh phúc vì có Chúa ở cùng.

Mùa Vọng đã bắt đầu, những ngọn nến Mùa Vọng sẽ từ từ được thắp lên để nhắc nhở chúng ta về thời gian chuẩn bị và đón chờ. Như 5 cô trinh nữ khôn ngoan, chúng ta cũng hãy trang trí cho hang đá tâm hồn mình được thắp sáng bằng những ngọn nến vui mừng, bình an, và hy vọng cùng với niềm tin yêu tha thiết để đón tiếp Hải Nhi Giêsu khi Ngài ngự đến trong đêm Giáng Sinh. (Nguồn: <http://tinmung.net-Trần Mỹ Duyệt>)

Q&A: *Father, during Advent, why do we display the four candles on the sanctuary, and what is their meaning?*

The Church has entered the Season of Advent, the four Sundays of preparation to celebrate the great event of the birth of the Savior. He came into the world in the form of an infant, taking on human nature. He is Emmanuel (Mt 1:23), which means “God with us.” St. Paul the Apostle describes Him: “He became like us in all things but sin” (Hebrews 4:15). This historic event took place on a cold winter night in the countryside of Bethlehem more than 2,000 years ago.

HISTORY OF ADVENT

In its liturgical meaning, Advent is a time of hope and waiting. “Advent” means “coming.” It reminds us to pause each day in December to remember that Jesus came to humanity on Christmas night. Traditions vary slightly among countries, but a common way of remembering the birth of Jesus is through Advent wreaths and Advent candles.

The word “Advent” comes from the Latin adventus, meaning “coming,” which translates the Greek word parousia. Most of us today understand it as a time of preparation and expectation for the coming of the Savior. However, the earliest Advent seasons in

the 4th and 5th centuries were times of fasting and prayer for new Christians. Advent as preparation for celebrating the birth of the Savior only began around 300 A.D. during a gathering of Church leaders called the Council of Saragossa. Gradually, it developed into a season throughout December, lasting four weeks until Christmas. Advent is not only a sign of waiting to commemorate the birth of Christ, but also of waiting for His second coming.

THE ADVENT CANDLES

Like light that breaks the darkness of night, Advent candles remind us that Jesus came as the Light shining into the dark world of humanity. The candles are arranged in a circle on an Advent wreath. According to a certain tradition in Scandinavia, Protestant churches light one candle each day in December, so by Christmas they have 24 candles glowing.

The common tradition of Advent candles is four candles placed around a wreath. Each candle is lit at the beginning of each Sunday in December. Each candle has its own symbolic meaning. The first, second, and fourth candles are purple, while the third one is pink. In some places, all four candles are red or all blue or white. Some also use a fifth white candle placed in the center, which is lit on Christmas Day.

MEANINGS AND SYMBOLS

- The first candle symbolizes Hope. It is also called the "Prophet's Candle," in memory of the prophets of the Old Testament, especially Isaiah, who foretold the birth of the Savior. It represents the hope that fills the longing for the Messiah—the One who would come to free humanity from sin and from the slavery of Satan.
- The second candle symbolizes Faith. It is also called the "Bethlehem Candle" to recall the journey of Mary and Joseph to Bethlehem. The faith of Mary and Joseph was tested as they witnessed the Son of God being born in a humble manger on a cold night.
- The third candle is pink and symbolizes Joy. It is also called the "Shepherds' Candle." In liturgical tradition, pink represents joy. This is why the third Sunday of Advent is known as Gaudete Sunday. It reminds us of the joy experienced by the world at the birth of Jesus, as well as the joy Christian believers feel in the middle of the Advent season.
- On the fourth Sunday of Advent, we light the final purple candle to conclude the last week of prayer and repentance as we await the birth of our Savior. This candle is also called the "Angel's Candle," symbolizing Peace. It reminds us of the angels' message: "Peace on earth to people of good will" (Luke 2:14). Christ came to free humanity from sin. He came to give us the grace of being children of God. The gift He brings from heaven is peace—the peace of God's children, a lasting happiness that comes from knowing He is with us.

Advent has begun, and the Advent candles will gradually be lit to remind us of this season of preparation and expectation. Like the five wise virgins, let us decorate the manger of our hearts and illuminate it with the candles of joy, peace, hope, and a deep, loving faith, so we may welcome the Infant Jesus when He comes on Christmas night. (Source: tinmung.net – Trần Mỹ Duyệt)



Legion of Mary
Curia Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội
Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

THƯ MỜI

Kính thưa quý ông bà và anh chị,

Nhân dịp lễ kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội ngày 8 tháng 12 năm 2025, Legio Mariae chúng tôi trân trọng kính mời quý hội viên hoạt động, tân trợ và cộng đoàn dân Chúa tới tham dự ngày Tổng Hội Thường Niên được tổ chức vào:

Thứ Bảy ngày 6 tháng 12 năm 2025
Tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Chương trình buổi lễ như sau:

7 giờ 30: Kinh Khai Mạc - Kinh Tesserà

8 giờ 00: Thánh lễ

9 giờ 00: Dừng Điểm Tâm và Sinh Hoạt tại hội trường Thánh Alphongsô

Hội Đạo Bình Đức Mẹ trân trọng kính mời quý ông bà anh chị, những người con trong gia đình đức tin, có lòng yêu mến Mẹ đến tham dự để chúc tụng, tôn vinh Chúa và tạ ơn Mẹ. Đây cũng là dịp để chúng ta có thể gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ kinh nghiệm trong hành trình Đức Tin. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ Maria nhân lành ban tràn đầy hồng ân xuống trên quý ông bà và anh chị.

Khán

(Signature)

Cha Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà CsSR

Trưởng Curia

(Signature)

Maria Đào V Thu-Hương

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội".

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ nhất trong tháng tại Nhà Nguyện.

Tháng 12/2025: Thứ Sáu ngày 5

Tháng 01/2026: Thứ Sáu ngày 2

Có thể học online tại (touch or scan)

[Infant Baptism Course for Parents and Godparents](https://share.google/gvTiGTtBhK8bkSTUs)
<https://share.google/gvTiGTtBhK8bkSTUs>

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.



CHƯƠNG TRÌNH

Mùa Vọng và Giáng Sinh 2025

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI (LỄ BUỘC)

Thứ Hai, ngày 8 tháng 12 năm 2025
Thánh Lễ: 6:45 AM | 9 AM | 7 PM | 9 PM



TỈNH TÂM MÙA VỌNG

GIẢNG THUYẾT
LM. Phêrô Bùi Quang Tuấn, CSSR.

Thứ Ba, ngày 9 tháng 12 năm 2025

Thánh Lễ: 7 PM
Giảng thuyết: 7:45 – 9 PM (Tiếng Việt)

CHỦ ĐỀ

Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng



Thứ Tư, ngày 10 tháng 12 năm 2025

Thánh Lễ: 7 PM
Giảng thuyết: 7:45 – 9 PM (Tiếng Việt)

CHỦ ĐỀ

Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng



Thứ Năm, ngày 11 tháng 12 năm 2025

Thánh Lễ: 7 PM
Giảng thuyết: 7:45 – 9 PM (Tiếng Anh)

THEME

Let's Light the Flame of Hope

GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Thánh Đường & Trung Tâm Anphong
Thứ Hai – Thứ Tư | 15 – 17/12/2025
7:45 PM – 9 PM

LỄ VỌNG GIÁNG SINH

Thứ Tư, 24/12/2025
5 PM – Hoạt cảnh & Lễ cho thiếu nhi
8 PM – Hát Thánh ca & Lễ cho người lớn

ĐẠI LỄ GIÁNG SINH (LỄ BUỘC)

Thứ Năm, 25/12/2025
Thánh Lễ: 8 AM | 10 AM (Thánh Đường & TTAP) | 12 PM

LỄ THÁNH GIA THẤT

Chúa Nhật, 28/12/2025
Các giờ Lễ như ngày Chúa Nhật
Đặc biệt, 9 AM – Lễ mừng Kỷ Niệm Hôn Phối cho
các đôi vợ chồng trong Giáo Xứ

LỄ ĐỨC MARIA, MẸ THIÊN CHÚA

Thứ Năm, 1/1/2026
Lễ Vọng: 7 PM (Tiếng Việt)
Thánh Lễ: 8 AM | 10 AM | 12 PM (Tiếng Anh)

THE INFINITE

DCYC 2026

DCYC 2026 - DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE
ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS

WHAT: DCYC

WHO: HIGH SCHOOL STUDENTS | CÁC EM TRUNG HỌC 9 - 12

WHEN: FEBRUARY 13-15, 2026

WHERE: EMBASSY SUITE HOTEL FRISCO CONVENTION CENTER, FRISCO TX

FEE: \$225

GHI DANH: OCT 19 - DEC 7, 2025

TẠI VĂN PHÒNG KGD OR ONLINE VỚI QR CODE



Bishop's Annual Appeal
FOR CATHOLIC MINISTRIES



YOUTH, YOUNG ADULT,
& CAMPUS MINISTRIES
DIOCESE OF DALLAS

LIÊN LẠC
CÔ LINDA TRẦN

903.975.3678

DMHCG.YAM@GMAIL.COM



2025
đồng chíu cầu pho
COME & SEE
VOCATIONS RETREAT

If you want to know about a life of the Redeemerist
MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER

CONTACT US

cssvocations@gmail.com

Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R. | (469) 264-0147

Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R. | (469) 347-2856

June 16 - 22
Dallas + Houston

December 26 - 31
Dallas, TX



CONGREGATION OF THE HOLY
HOLY REDEEMER
OF EXTRA PATRIAM

cssvocations.com

Redemptorist Missionary



Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study

Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

HỘI CHỢ TẾT BÌNH NGỌ

Xuân Sum Vầy

FEBRUARY 20-21 2026

MỜI DOANH NGHIỆP CÙNG CHÚNG TAY

gìn giữ VĂN HOÁ VIỆT & quảng bá THƯƠNG HIỆU!



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
Mother of Perpetual Help Parish
2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



Tài Trợ – \$6,000

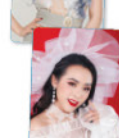
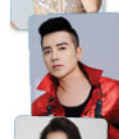
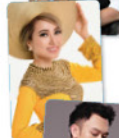
- Góp phần tổ chức hội chợ Tết – duy trì sinh hoạt của Giáo xứ
- Logo doanh nghiệp được quảng cáo trên poster, và trên đài phát thanh
- Được tri ân & giới thiệu trong chương trình văn nghệ
- Logo doanh nghiệp được quảng cáo chiếu trên màn hình trong 2 ngày hội chợ
- 1 bàn - 10 ghế, có áo phủ ghế, 1 chai rượu Cognac XO, hoặc Whiskey 750 ML + 1 chai rượu đỏ + bia, thực đơn 7 món + thêm món ăn & nước uống bán tại hội chợ

Bàn Tiệc – \$1,500

- Góp phần mang lại không khí Xuân và chương trình văn nghệ của Giáo xứ
- Logo doanh nghiệp được quảng cáo chiếu trên màn hình trong 2 ngày hội chợ Tết
- 1 bàn - 10 ghế, 1 chai rượu đỏ + bia, thực đơn 7 món

Quảng Cáo – \$500

- Ủng hộ chương trình hội chợ Tết
- Logo doanh nghiệp được quảng cáo chiếu trên màn hình 2 ngày hội chợ



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The First Sunday of Advent

“Stay Awake: Welcoming Christ in the Ordinary”

Brothers and sisters in Christ, today we step across the threshold into a new liturgical year. Advent begins not with the soft glow of Christmas lights or the comforting images of Bethlehem, but with Jesus’ startling warning: “Stay awake!” The Gospel reminds us that the coming of the Son of Man will be as unexpected as in the days of Noah. People were eating, drinking, marrying—living their ordinary routines—when the flood came. Jesus tells us this not to frighten us, but to awaken us. Advent is about awakening. It is about learning to see God’s presence in the midst of our ordinary days and preparing our hearts for His coming—at Christmas, in the sacraments, and at the end of time.

In the Gospel, Jesus is clear: the problem in Noah’s time was not eating, drinking, or marrying. These are normal parts of human life. The problem was indifference—living as though God did not matter. They were so absorbed in daily life that they never lifted their eyes toward the divine horizon. Today Jesus asks us: Are you awake? Not physically awake, but spiritually awake. Are we alert to the movements of grace in our lives, or have we drifted into a spiritual sleep where prayer becomes an afterthought and faith becomes something we do only when convenient?

Advent invites us to slow down and rediscover what truly matters. The world rushes toward December 25 with shopping lists, travel plans, parties, and decorations. But the Church, with maternal wisdom, asks us first to pause—to breathe—to look inward. Before we run to the manger, we must examine our hearts. Where have we allowed darkness—fear, resentment, sin, or complacency—to cloud our spiritual vision? What distractions keep us from hearing God’s gentle whispers throughout the day? Jesus gives vivid images in this Gospel: two men in a field, one taken and one left; two women grinding at a mill, one taken and one left. Notice that they are doing normal work. Jesus isn’t calling us to withdraw from life, to sit on a mountaintop waiting for Him. He wants us to be faithful within our ordinary tasks. The true mark of a disciple is not spectacular deeds, but a heart that remains attuned to God while doing everyday things—parenting, working, studying, cooking, serving, resting. Holiness happens in the field and at the mill, in the places where we spend most of our time. The Lord also tells us that His coming will be like a thief in the night. A thief does not announce his arrival. The point is not fear, but readiness. When we live with faith, every moment becomes an opportunity for grace. The person who forgives quickly, who loves generously, who prays regularly, who seeks justice humbly—this person is already living in the light and will not be caught off guard when the Lord comes.

So how do we stay awake this Advent?

First, renew your prayer life. Even five minutes of quiet each day can open your heart to God’s presence. Light an Advent candle at home and pray as a family. Let Scripture—not the noise of the

world—set the rhythm of your soul. Second, practice watchfulness in your relationships. Notice the people God places in your path. Perhaps the Lord is asking you to offer a kind word, to reconcile with someone, to be patient with a family member. Advent is a season of tenderness. Third, simplify. Resist being consumed by the rush of the season. Choose a few meaningful practices rather than many frantic ones. Let your preparations for Christmas be shaped not by stress, but by charity and gratitude. Finally, embrace hope. Advent is not gloomy. It is filled with promise. Christ is coming—not to condemn us, but to save us. He enters our chaos and brings peace; He steps into our darkness and brings light. Brothers and sisters, the Lord desires to find us ready—not perfect, but open; not flawless, but faithful. As we begin this sacred season, let us ask for the grace to stay awake, to notice the presence of God in the everyday, and to prepare our hearts to welcome Christ—who comes quietly, humbly, lovingly—into our lives. May this Advent be for all of us a time of renewal, of watchfulness, and of deepening hope. Amen.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



CẦN TÌM MC CHO GIÁO XỨ

Để cho việc tổ chức Tết và những sự kiện quan trọng của Giáo Xứ được thêm màu sắc vui nhộn, ban tổ chức xin kêu gọi những anh chị em nào có khả năng giao tiếp, hướng dẫn chương trình hoặc đã có kinh nghiệm làm MC giúp làm MC cho Giáo Xứ.

Anh chị em nào muốn giúp làm MC cho Tết, xin liên lạc

MC WANTED

Trần Hồng Phúc: 469-235-4119,
phuctrancdtl@gmail.com

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang

LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Sat: 9 AM - 12 PM | 4 PM - 7 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

**Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues**

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044